

Кондак, глас 8: Коли Ти воскрес із гробу, то й померлих підняв, і Адама воскресив; радіє Єва воскресінням Твоїми кінці світу прославляють Твоє з мертвих воскресіння, Благимилостивий.

Kondak, tone 8: When You rose from the tomb, You also raised the dead and resurrected Adam. Eve exults in Your resurrection, and the ends of the world celebrate Your rising from the dead, O most merciful One.

Тропар, глас 4: Правилем віри, взірцем лагідности й учителем здержности явила тебе своєму стадові найвища істина; тому придбав ти собі смиренням величність, а вбозтвом багатство, Отче, святителю Миколаю; моли Христа Бога, щоб спаслися душі наші.

Tropar, tone 4: The sincerity of your deeds has revealed you to your people as a teacher of moderation, a model of faith and an example of virtue. Therefore, you attained greatness through humility and wealth through poverty. O Father and Archbishop Nicholas, ask Christ our God to save our souls.

Одного разу законник якийсь приступив до Ісуса, щоб його випробувати, і каже: "Учителю, що мені робити, щоб вічне життя досягнути?" Ісус мовив, кажучи: "Один чоловік сховався з Єрусалиму до Єрихону і потрапив розбійникам у руки, що його обдерли й побили тяжко, і пішли геть, залишив його напівмертвого. Випадково ішов якийсь священик тією дорогою; побачив він його, минув і пішов далі. Так само і левіт прийшов на те місце, глянув на нього і пройшов мимо. Але один самарянин, що був у дорозі, надійшов на нього і, побачивши його, змилосердився. Приступив він до нього, перев'язав йому рани, полив їх оливою і вином; потім посадив його на свою скотину, привів до заїзду і доглянув його. Хто з цих трьох, на твою думку, був ближнім тому, що потрапився розбійникам?" Він відповів: "Той, хто вчинив над ним милосердя." Тоді Ісус сказав до нього: "Іди, і роби ти так само." *(Луки 10: 25 - 37)*

On one occasion a lawyer stood up to pose him this problem, "Teacher, what must I do to inherit everlasting life?" Jesus replied: "There was a man going down from Jerusalem to Jericho who fell prey to robbers. They stripped him, beat him, and then went off leaving him half-dead. A priest happened to be going down the same road; he saw him but continued on. Likewise there was a Levite who came the same way; he saw him and went on. But a Samaritan who was journeying along came on him and was moved to pity at the sight. He approached him and dressed his wounds, pouring in oil and wine. He then hoisted him on his own beast and brought him to an inn, where he cared for him. Which of these three, in your opinion, was neighbor to the man who fell in with the robbers?" The answer came, "The one who treated him with compassion." Jesus said to him, "Then go and do the same." *(Luke 10: 25 - 37)*

А Бог сказав до нього: 'Безумний! Цієї ж ночі душу візьмуть у тебе, і те, що ти зібрав, кому воно буде?' Отак воно з тим, хто збирає для себе, замість багатіти у Бога." *(Луки 12: 16 - 21)*

But God said to him, 'You fool! This very night your life shall be required of you. To whom will all this piled-up wealth of yours go?' That is the way it works with the man who grows rich for himself instead of growing rich in the sight of God." *(Luke 12: 16 - 21)*

Nativity of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in Brandon, MB



25th Sunday after Pentecost
25-а Неділя по Зісланні Святого Духа

26th Sunday after Pentecost
26-а Неділя по Зісланні Святого Духа

Updated — November 30, 2025

Welcome to
Nativity of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Church
933 Assiniboine Avenue, Brandon MB



Rectory Telephone: (204) 727- 2233
Rectory Fax: (204) 727- 5420

email: info@stmarysukrbrandon.com (Church)
email: Struk2975@gmail.com (Fr. Yaroslav)
Web: www.stmarysukrbrandon.com

EMERGENCY

Phone Fr. Yaroslav at: Cell: (204) 648-3157

DIVINE LITURGIES

Wednesday - Friday 9:30 AM
Saturday (English) 5:00 PM
Sunday (Ukrainian/English) 10:00 AM (WINTER Schedule)

Check calendar for time changes.

ROSARY AND CONFESSIONS

One-half hour before Saturday and Sunday Liturgies
or confession by the request.

Schedule for the sacristans and ushers of the Church
November-December

<u>Sacristan</u>	<u>Ushers</u>
Sunday November 30 Terry Tratch	Robert Kuszak, Steve Kachur
Saturday December 6 Volunteers	Volunteers
Sunday December 7 Mathew Kuszak	Robert Kuszak, Steve Kachur
Saturday December 13 Volunteers	Volunteers
Sunday December 14 Dyakiv, Igor	Robert Kuszak, Steve Kachur
Saturday December 20 Volunteers	Volunteers
Sunday December 21 Terry Tratch	Robert Kuszak, Steve Kachur

Catechism - will be held from 5:00 –6:00 pm on
Wednesday, December 3.Children will also decorate the
Christmas tree by the altar. On Sunday, December 7,
10:00 am the children will attend church. Catechism
classes in the hall 5:00-6:00 pm Wednesday, December
10. Last class will be Wednesday, 5:00-6:00
pm, December 17.

UCWLC Christmas Supper will be held on
Tuesday, December 9, 2025, at Lee's Buffet - 5:00
PM. The League will cover the expense for
UCWLC members. Members' husbands are invit-
ed to attend. Husbands will have to pay \$10.00.
Unpaid UCWLC \$25.00 membership fees will be
collected that evening. Members will be phoned to
confirm attendance.

+++++

10 січня - Традиційна Різдв'яна Вечеря.

Петро (204)922-1385 Оксана (204)727-2233
Наталія (204)720-9123 Роман В. (204)761-
1213

Дорослі – \$30

Діти (6-12 років) - \$15

Діти до 6 років - ЕЗКОШТОВНО

Ми матимемо можливість всі разом провести
час, поколядувати та духовно відчувти теплоту
Різдва, думками перенестися до наших родин
на Україні.Звичайно, що зароблені кошти ми
відправимо для підтримки нашої Церкви та
Українських Захисників. Від активності,
кожного з нас залежатимена скільки вагомою
буде ця підтримка.Друзі, будь ласка,
єднаймося, бо особисото від кожного з нас
залежить яким буде наше завтра, тут чи на
Україні. Слава Ісусу Христу! **Петро Заліський**
January 10 - Traditional Christmas Dinner.
Petro (204)922-1385 Adults—\$30
Natalia (204)720-9123 Age 6 to 12 - \$15
Oksana (204)727-2233 Under 6 years—FREE
Roman V. (204) 761-1213
We will have the opportunity to spend time to-
gether, sing carols and spiritually feel the warmth
of Christmas, and our thoughts will move to our
families in Ukraine. Of course, we will send the
earned funds to support our Church and Ukrainian
Defenders. It depends on the activity of each of us
how strong will this support be.
Friends, please unite, because the personality of
each of us depends on what our tomorrow will be,
here or in Ukraine. Glory to Jesus Christ!!!
Petro Zaliskyy

Brandon Christmas Cheer Donations —
The church is kindly asking for donations of
new unwrapped toys, games, hats, mitts,
gloves, baby clothes and **non-perishable**
food items for the Brandon Christmas Cheer
Board. A box is in the vestibule for dona-
tions. **PLEASE, do NOT place raw fruits**
or vegetables in the box. Do NOT place
EXPIRED or used items in the donation
box. The donation box is by the front door.
The deadline for making donations to the
box is December 7, 2025. Thank you.

Брендон Різдвяні пожертви — Брендон
Церква люб'язно просить пожертвувати
нові розпаковані іграшки, ігри, шапки,
рукавиці, рукавички, дитячий одяг і
нешвидкокопсувні продукти харчування
для Брендона Різдвяна Рада. У тамбурі
скринька для пожертв. **БУДЬ ЛАСКА,**
НЕ кладіть сирі фрукти чи овочі в
ящик. НЕ кладіть прострочені або
застарілі предмети в скриньку для
пожертвувань. Скринька для
пожертвувань стоїть біля вхідних дверей.
Кінцевий термін внесення пожертв у
скриньку – 7 грудня 2025 р. Дякуємо за
вашу щедрість!

Church Annual Meeting - Date to be de-
termined in the New Year.

+++++
+

Update your contact information for the
church— Another year is almost gone! Char-
itable donation receipts for your church dona-
tions will be issued in early 2026 for income
tax purposes. If your address or contact infor-
mation has changed, please see or contact
Myrcel Sheeshka to update church records.
Thank you.

Оновіть свою контактну інформацію
для церкви – Ще один рік майже минув!
Квитанції про благодійні пожертви на
вашу церкву будуть видані на початку
2026 року для цілей податку на прибуток.
Якщо ваша адреса або контактна
інформація змінилися, будь ласка,
зв'яжіться з Мірселем Шишкою, щоб
оновити церковні записи. Дякуємо.